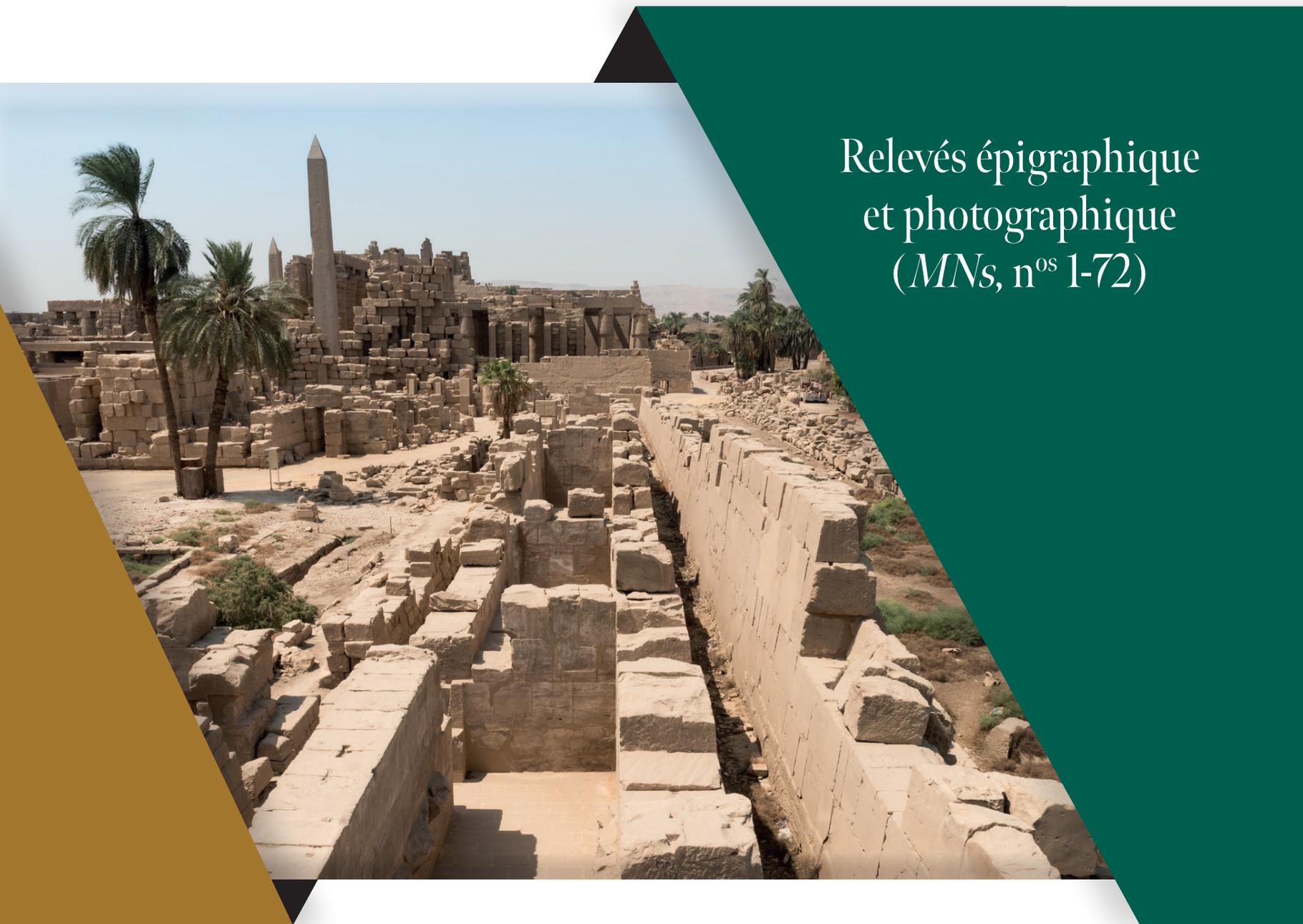


TRAVAUX DU CENTRE FRANCO-ÉGYPTIEN D'ÉTUDE DES TEMPLES DE KARNAK

SÉBASTIEN BISTON-MOULIN

LES « MAGASINS NORD » DE THOUTMOSIS III À KARNAK

Relevés épigraphique
et photographique
(*MNs*, n^{os} 1-72)



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

Spécimen auteur – © Ifao – 20/12/23

Les « Magasins nord » de Thoutmosis III à Karnak

Relevés épigraphique et photographique
(MNs, n^{os} 1-72)

Les « Magasins nord » de Thoutmosis III à Karnak

Relevés épigraphique et photographique
(MNs, n^{os} 1-72)

Sébastien Biston-Moulin

avec la collaboration de

Pauline Calassou, Florie Pirou, Mamdouh Abdel Ghassoul,
Clémentine Audouit, Vessela Atanasova, Romane Betbeze,
Silke Cassor-Pfeiffer, Marie-Paule Jung, Jennifer Romion

Photographies de

Jessie Maucor, Émilie Saubestre, Karima Dowi Abd al-Radi,
Quentin Dufour, Ahmed Roubi



Institut français d'archéologie orientale

BiGen 74 - 2023

Dans la même collection :

Shahira Mehrez, *Costumes of Egypt: The Lost Legacies I. Dresses of the Nile Valley and its Oases*, 2023.

Martina Minas-Nerpel, René Preys, *The Kiosk of Taharqa: Volume II. The Ptolemaic Decoration*, 2023.

Malte Römer, *Die Ostraka der frühen 18. Dynastie aus Deir el-Bahri und dem Asasif I: Katalog der Ostraka / II: Auswertung, Verzeichnisse, Paläographie / III: Tafeln*, 2023.

Ola El-Aguizy, Burt Kasparian (éd.), *ICE XII: Proceedings of the Twelfth International Congress of Egyptologists, 3rd–8th November 2019, Cairo, Egypt*, 2023.

Pierre Tallet, Frédéric Payraudeau, Chloé Ragazzoli, Claire Somaglino, Mostafa Zayed, *مصر الفرعونية. التاريخ والمجتمع والثقافة, L'Égypte pharaonique. Histoire, société, culture (version arabe)*, 2023.

Françoise Briquel-Chatonnet, Céline Ramio (éd.), *Déchiffrements / Decipherments / فك الشفرات*, 2022.

Nessim Henry Henein, *مار جرجس: نجع بصعيد مصر*, 2022.

Anita Quiles, Basem Gehad (éd.), *Proceedings of the First International Conference on the Science of Ancient Egyptian Materials and Technologies (SAEMT)*, 2022.

Carine Juvin (éd.), *Gaston Wiet et les arts de l'Islam, جاستون فييت والفن الإسلامي*, 2021.

Michèle Broze, René Preys, *La porte d'Amon: le deuxième pylône de Karnak I. Études et relevé épigraphique (Ka2Pyl n^{os} 1-33)*, 2021.

Travaux du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak
Directeur de la publication : Luc Gabolde

Ouvrage publié avec le soutien du LabEx Archimede, dans le cadre du programme « Investissements d'Avenir » :
IA-ANR-11-LABX-0032-01



© INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE, LE CAIRE, 2023

ISBN 978-2-7247-0991-9

ISSN 1110-2470

Mise en page: Véronique Puelle

Couverture: Ismaïl Seddik



Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés, réservés pour tous pays. Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du code de la propriété intellectuelle).

Sommaire

Remerciements	VII
1. Présentation des « Magasins nord »	3
1.1. Répartition et accès aux salles	8
1.2. Les parties surélevées des salles et la fonction de ces espaces	10
1.3. La redécouverte des « Magasins nord » et les travaux antérieurs	12
1.4. Conventions de dessin et d'édition	17
1.5. Inachèvement, oublis et corrections	18
1.6. Les martelages et autres altérations des reliefs	20
1.6.1. <i>Le martelage et les restaurations des noms, épithètes et représentations d'Amon-Rê</i>	21
1.6.2. <i>Le martelage des représentations de bouchons de vases criocéphales</i>	21
1.6.3. <i>Un objet à tête de bélier dans la scène d'ouverture de la bouche?</i>	23
1.6.4. <i>Le martelage des têtes de bélier employées dans le nom de Nebty de Thoutmosis III</i>	24
1.6.5. <i>Les représentations, noms et épithètes des autres divinités</i>	25
1.6.6. <i>Le martelage du nom du temple de Karnak</i>	26
1.7. Les altérations en lien avec les noms et représentations du roi	27
1.8. L'hippopotame et les danseurs	29
1.9. Les traces d'occupation postpharaoniques	30

DESCRIPTION DES ESPACES

2. La porte nord-ouest de l'enceinte en grès de Thoutmosis III	35
3. Le « Magasin nord » 1	43
4. Le « Magasin nord » 2	53
5. Le « Magasin nord » 3 et le passage nord-sud	61
6. Le « Magasin nord » 4	65

7. Le « Magasin nord » 5	75
8. Le « Magasin nord » 6	79
9. Le « Magasin nord » 7	81
10. La salle à l'est	85
11. La datation des « Magasins nord »	87
12. Conclusion	93

TEXTES ET SCÈNES. *MN*_s N^{os} 1-72

Numérotation des scènes et des inscriptions	97
La porte nord-ouest de l'enceinte en grès, n ^o 1	98
Le « Magasin nord » 1, n ^{os} 2-8	101
Le « Magasin nord » 2, n ^{os} 9-11	123
Le « Magasin nord » 3 et le passage nord-sud, n ^{os} 12-13	133
Le « Magasin nord » 4, n ^{os} 14-29	138
Le « Magasin nord » 5, n ^{os} 30-44	181
Le « Magasin nord » 6, n ^{os} 45-58	217
Le « Magasin nord » 7, n ^{os} 59-70	240
La salle à l'est, n ^{os} 71-72	266

PLANCHES

La porte nord-ouest de l'enceinte en grès, n ^o 1	272
Le « Magasin nord » 1, n ^{os} 2-8	273
Le « Magasin nord » 2, n ^{os} 9-11	280
Le « Magasin nord » 3 et le passage nord-sud, n ^{os} 12-13	283
Le « Magasin nord » 4, n ^{os} 14-29	285
Le « Magasin nord » 5, n ^{os} 30-44	300
Le « Magasin nord » 6, n ^{os} 45-58	314
Le « Magasin nord » 7, n ^{os} 59-70	324
La salle à l'est, n ^{os} 71-72	338
Indices	341
Scènes	341
Vocabulaire	341
Chiffres	347
Divinités	347
Toponymes, ethniques et lieux de culte	347

Autres noms	348
Incertitudes de lecture	348
Incertitudes de lecture en raison de lacunes	348
Éléments de titulature royale	348
Bibliographie	351

Remerciements

CE VOLUME n'aurait pu voir le jour sans de nombreux soutiens individuels et institutionnels. Au sein du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (CFEETK), il m'est un devoir de remercier mes collègues du ministère du Tourisme et des Antiquités de l'Égypte qui se sont succédé à la direction de la Haute Égypte, de la région de Louqsor et des temples de Karnak : Mansour Boraik, Abdel Hakim Karar, Mohamed Abdel Aziz, Sultan Eid, Mustafa Waziri, Ibraïm Soliman, Amin Amar, Moustafa es-Saghir, Abd al-Satar Badri, Khazafi Abder Raheem, Ghada Ibrahim, Fawzy Helmi et le raïs Mahmoud Farouk et son équipe ainsi que les actuels directeurs de la Haute Égypte et co-directeur du CFEETK : Fathy Yasen et Ahmed Al-Taher.

Ma très vive reconnaissance va à Christophe Thiers, ancien directeur de l'USR 3172 du CNRS et co-directeur du CFEETK, qui a initié ce projet et qui m'a encouragé avec une constante bienveillance dans toutes les étapes de sa préparation menées en marge de mon activité de responsable des archives scientifiques du CFEETK, puis au sein de l'équipe ENiM (UMR 5140 ASM). Mes remerciements vont également à Luc Gabolde, actuel directeur de l'UAR 3172 du CNRS, co-directeur du CFEETK et directeur de la collection Travaux du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (TravCFEETK) qui accueille ce volume.

Ce travail n'aurait pu voir le jour sans une équipe d'épigraphistes, membres du Centre et stagiaires égyptologues qui se sont succédé à Karnak ; il m'est agréable de remercier Mamdouh Abdel Ghassoul, Clémentine Audouit, Vassela Atanasova, Romane Betbeze, Pauline Calassou, Silke Cassor-Pfeiffer, Marie-Paule Jung et Jennifer Romion qui, de 2013 à 2015, ont participé activement au relevé de l'ensemble des textes et scènes des « Magasins nord », ainsi que Florie Pirou qui s'est chargée avec moi de 2015 à 2019 du fastidieux travail de correction des dessins vectorisés.

À diverses étapes du programme, les services photographique et topographique du CFEETK ont été mis à contribution ; les photographies qui illustrent ce volume témoignent de l'engagement de Jessie Maucor, Émilie Saubestre, Karima Dowi Abd al-Radi, Quentin Dufour, Kévin Guadagnini, Paul Mégard et Ahmed Ruby, ce dont je les remercie vivement.

Il m'est agréable de remercier l'ensemble des membres de l'équipe franco-égyptienne de restauration, alors dirigée par Camille Bourse, qui ont œuvré à la restauration des « Magasins nord », ainsi qu'Antoine Garric et son équipe pour le travail de mise en valeur et d'anastylose de ce monument.

Que Véronique Puelle et Karima Benchabane qui se sont succédé à la direction administrative de l'USR 3172 CFEETK trouvent ici le témoignage de mes sincères remerciements pour l'indéfectible soutien apporté à la réalisation de ce projet.

De nombreux collègues ont pris le temps d'échanger avec moi à Karnak même ou à distance sur les diverses questions soulevées par les « Magasins nord ». Je tiens notamment à remercier Gabriella Dembitz, Didier Devauchelle, Elizabeth Froot, Luc Gabolde, Jérémy Hourdin, Charlie Labarta, Dimitri Laboury, Chiara Salvador, Anaïs Tillier, Ghislaine Widmer et Pierre Zignani. Toute ma reconnaissance va encore à Christophe Thiers, Jérôme Gonzalez, Silke Cassor-Pfeiffer et Marc Gabolde qui ont opéré une très bénéfique relecture d'ensemble du volume.

Ce projet éditorial voit le jour dans le cadre d'une coédition entre l'Institut français d'archéologie orientale et le LabEx Archimede (programme « Investissement d'Avenir » ANR-11-LABX-0032-01) porté par l'université Paul Valéry-Montpellier 3 (UMR 5140 ASM), et je remercie Laurent Coulon, directeur de l'Ifao, et Frédéric Servajean, directeur du LabEx Archimede, pour leur soutien dans ce projet.

Il m'est agréable de remercier Véronique Puelle pour la mise en page de cet ouvrage, et Burt Kasparian, adjoint aux publications de l'Ifao, ainsi que l'ensemble des personnels du pôle éditorial de l'Ifao pour la qualité du travail accompli dans sa réalisation.

Sébastien Biston-Moulin (CNRS, UMR 5140 ASM)
Montpellier, le 30 septembre 2021

À Stéphanie, Charlotte et Antoine

Présentation des « Magasins nord »

L'APPELLATION « MAGASINS NORD » désigne les sept salles édifiées par Thoutmosis III, entre l'enceinte thoutmoside en calcaire¹ et l'enceinte extérieure de Thoutmosis III. Je leur associe la salle qui se trouve à l'est entre l'*Akh-menou* et cette même enceinte extérieure du temple d'Amon-Rê² (fig. 1-7).

Il n'est pas certain que les anciens Égyptiens aient perçu le couloir périmétral comme l'élément déterminant la cohérence de l'ensemble des salles³. Le nom antique donné à cet espace, s'il n'en eut jamais un, est inconnu. Je conserve ici la désignation « magasins » bien que la nature des pièces ne soit pas clairement établie⁴.

Si les huit salles des « Magasins nord » ont été bâties durant le règne de Thoutmosis III (env. 1479-1424 av. n. è.), seules sept d'entre elles portent un décor à son nom (MN1, MN3 à MN7 et la salle à l'est). Le MN2 a en effet reçu une décoration, près de quatorze siècles plus tard, au nom de Ptolémée IX Sôter II (entre 88 et 80 av. n. è.)⁵. Les salles les plus occidentales (MN1 à MN3) semblent avoir fait l'objet de remaniements architecturaux importants, vraisemblablement liés à des modifications d'accès au cours du règne de Thoutmosis III lui-même⁶. La salle à l'est est la seule pièce à ciel ouvert décorée sous le règne de Thoutmosis III⁷.

Sans surprise pour un espace situé à l'intérieur de l'enceinte en grès du temple d'Amon-Rê, le dieu de Karnak y est la principale divinité honorée⁸.

1. Sur cette enceinte attribuée à Thoutmosis I^{er}, Thoutmosis II, voire à Hatchepsout et Thoutmosis III, on se reportera aux observations de LABOURY 1998, p. 553; CARLOTTI 2001, p. 18-19; CARLOTTI, GABOLDE L. 2003, p. 257-258; GABOLDE L. 2005, p. 20 et n. 41.

2. Pour l'organisation des salles, voir *infra*, § 1.1.

3. Sur l'évolution des accès, en particulier au MN2, voir *infra*, § 1.1 et 4. Pour l'accès au couloir périmétral par le sud, voir *infra*, § 4.

4. Sur cette question, voir les remarques formulées *infra*, § 1.2.

5. Sur ce décor et sa datation, voir *infra*, § 4.

6. Sur ces modifications, voir *infra*, § 3-5 et 11.

7. Voir *infra*, § 10.

8. Il est représenté quarante fois pour les scènes du règne de Thoutmosis III en tant que bénéficiaire d'une offrande ou d'une action rituelle. Les deux autres bénéficiaires du rite pour la partie décorée par ce souverain sont deux déesses : Amonet, représentée deux fois (MN^s n^{os} 22, 67) et Bastet, une fois (MN^s n^o 65). D'autres divinités intégrées aux scènes participent à l'action représentée : Thot (quatre fois : MN^s n^{os} 24-26, 61), Horus (trois fois : MN^s n^{os} 24, 61, 69), Séchat (deux fois : MN^s n^{os} 19, 25), une divinité féminine (MN^s n^o 27), Ptah (MN^s n^o 5), Montou (MN^s n^o 48), Atoum (MN^s n^o 48) et Khnoum (MN^s n^o 69).

Ahmès-Néfertary est représentée une fois en compagnie d'Amon-Rê sous la XIX^e dynastie (MN^s n^o 1). La décoration ptolémaïque intègre, quant à elle, en plus de deux représentations d'Amon-Rê, Mout (MN^s n^o 10), Khonsou et Khonsou l'enfant (MN^s n^o 10), Ptah (MN^s n^o 11), Imhotep (MN^s n^o 11), Amenhotep fils de Hapou (MN^s n^o 11). Sur la position de ces salles par rapport au reste de l'espace dédié à Amon-Rê, voir les remarques *infra*, § 12.



Fig. 1. Plan-clé du CFEETK.